

Sugerencias de preguntas sobre migración internacional (sobre la base de las prácticas de los países)

Nota orientativa¹

para el uso en censos de población y encuestas de hogares

Marzo de 2021

Introducción

La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible² tiene por objeto asegurar que “nadie se quede atrás”. Para dar seguimiento a los avances en la consecución de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) para los grupos vulnerables, incluidos los migrantes internacionales, la meta 17.18 pide que se desglosen los datos, entre otras cosas por estatus migratorio³.

El Pacto Mundial para la Migración Segura, Ordenada y Regular⁴ exhorta a los Estados Miembros a que fortalezcan los datos sobre migración internacional mejorando la recopilación, el análisis y la difusión de datos exactos, fiables y comparables, desglosados por sexo, edad, estatus migratorio y otras características. El Pacto Mundial también pide que se integren temas relacionados con la migración en los censos nacionales (objetivo 1, acción g), “como el país de nacimiento, el país de nacimiento de los progenitores, el país de nacionalidad o ciudadanía, el país donde se residía cinco años antes del censo, la fecha de llegada más reciente y el motivo de la migración”.

En respuesta a la demanda de datos migratorios exactos, esta nota ofrece orientación para mejorar la calidad y la comparabilidad de las estadísticas sobre migración internacional recopiladas mediante censos de población y encuestas de hogares a nivel nacional. Se preparó partiendo de un examen exhaustivo de los cuestionarios de censos nacionales⁵ correspondientes a la ronda de censos de población y vivienda de 2010. Si bien esta nota orientativa se sirve principalmente de la experiencia de los censos nacionales, gran parte de su contenido es aplicable también a las encuestas de hogares.

Como producto del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas sobre Estadísticas de las Migraciones, la nota ha sido revisada por los expertos del Grupo.

¹ Preparada por la División de Estadística del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales (DAES) de las Naciones Unidas con la orientación del [Grupo de Expertos sobre Estadísticas de las Migraciones](#).

² <https://sustainabledevelopment.un.org/post2015/transformingourworld>.

³ Para obtener una definición de estatus migratorio en el contexto de los ODS, véase https://unstats.un.org/unsd/demographic-social/meetings/2017/new-york--egm-migration-data/EGM%20Recommendations_FINAL.pdf.

⁴ <https://www.un.org/es/conf/migration/global-compact-for-safe-orderly-regular-migration.shtml>

⁵ <https://unstats.un.org/unsd/demographic-social/census/document-resources/>.

Preguntas sobre la migración internacional

En esta nota se tratan las siguientes preguntas:

- A. *País de nacimiento*, que identifica a la población nacida en el extranjero;
- B. *País de ciudadanía*, que identifica a la población de ciudadanos extranjeros;
- C. *Adquisición de la ciudadanía*, que distingue a los ciudadanos por nacimiento de los naturalizados;
- D. *País de nacimiento de los progenitores*, que identifica a la población con al menos un progenitor nacido en el extranjero;
- E. *Miembros del hogar que han residido alguna vez en el extranjero*, que identifica a posibles migrantes retornados;
- F. *Miembros del hogar (o antiguos miembros del hogar) que residen actualmente en el extranjero*, que identifica a los posibles emigrantes;
- G. *Año o período de llegada al país*, que distingue a los migrantes internacionales recién llegados de los que llegaron hace muchos años;
- H. *Motivo de la migración*, que mide los principales motivos por que las personas migran al país y que pueden preguntarse a las personas nacidas en el extranjero o a los ciudadanos extranjeros, o en ocasiones a los migrantes retornados.

En el capítulo VIII del *Manual de las Naciones Unidas sobre la Medición de la Migración Internacional mediante Censos de Población*⁶ se ofrecen orientaciones más detalladas sobre las preguntas mencionadas y las estadísticas y los indicadores que pueden prepararse partiendo de ellas.

Observaciones adicionales

Se considera que el “país de nacimiento”, el “país de ciudadanía” y el “año de llegada (para la población nacida en el extranjero, más concretamente)” son temas básicos para los censos, según los *Principios y recomendaciones para los censos de población y vivienda, rev. 3*. La “adquisición de la ciudadanía” se considera un tema adicional en las mismas Recomendaciones. Los conceptos “ha residido alguna vez en el extranjero” o “motivo de la migración” solo se incluyen en las Recomendaciones regionales (Conferencia de Estadísticos Europeos, *Recommendations for the 2020 Censuses of Population and Housing*) o en el proyecto más reciente de las Recomendaciones Internacionales sobre Estadísticas de los Refugiados⁷.

La “emigración de un miembro del hogar que reside en el extranjero” no se trata en ninguna recomendación internacional ni regional. Como se comenta en el *Manual de las Naciones Unidas sobre la Medición de la Migración Internacional mediante Censos de Población*⁶, existe una dificultad intrínseca en el uso de los censos para medir la emigración. No obstante, habida cuenta de que alrededor del 40 % de los países o zonas del mundo han recopilado datos sobre la emigración mediante censos en la ronda de censos de 2010, se necesitan orientaciones claras para mejorar la fiabilidad y la comparabilidad de los datos recopilados.

Las preguntas anteriores deben considerarse un abanico de opciones entre las que los países pueden elegir, en función de su prioridad nacional. Algunos de los factores que pueden ayudar a los países a

⁶ <https://unstats.un.org/unsd/statcom/48th-session/documents/BG-4a-Migration-Handbook-E.pdf>.

⁷ Aprobado por la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas, 49º período de sesiones, 2018. Se puede consultar en <https://unstats.un.org/unsd/statcom/49th-session/documents/BG-Item3m-RefugeeStat-E.pdf>.

Grupo de Expertos de las Naciones Unidas sobre Estadísticas de las Migraciones

decidir qué pregunta o preguntas incorporar en sus respectivos censos son los siguientes: a) las necesidades de los encargados de la formulación de políticas y otros usuarios de los datos; b) la carga que se impone a los entrevistados, c) la competencia técnica de los enumeradores, d) la disponibilidad de recursos y e) la posible disponibilidad de los datos en otras fuentes. Todas las preguntas que se proponen deben ser revisadas a conciencia, probadas y adaptadas a las circunstancias nacionales.

Anexo 1. Sugerencias de preguntas sobre migración internacional

Anexo 2. Sugerencia de flujograma para las preguntas sobre migración internacional

Anexo 1. Sugerencias de preguntas sobre migración internacional

A. PAÍS DE NACIMIENTO

➤ Para los países que definen el lugar de nacimiento como la unidad geográfica en que se produjo realmente el nacimiento:

¿Dónde nació (la persona)?

- Este país, especifíquese la provincia [o el estado, la región] y el municipio [o la división civil de segundo nivel pertinente para el país]
 - Provincia: _____ provincia desconocida
 - Municipio: _____ municipio desconocido
- Otro país, especifíquese el país según las fronteras actuales:
 - País: _____
 - Desconocido
- País de nacimiento desconocido

➤ Para los países que definen el lugar de nacimiento como el lugar en que residía la madre de la persona en el momento en que esta nació:

¿Dónde residía la madre de _____ cuando dio a luz?

- Este país, especifíquese la provincia [o el estado, la región] y el municipio [o la división civil de segundo nivel pertinente para el país]
 - Provincia: _____ provincia desconocida
 - Municipio: _____ municipio desconocido
- Otro país, especifíquese el país según las fronteras actuales:
 - País: _____
 - Desconocido
- País de nacimiento desconocido

B. PAÍS DE CIUDADANÍA

¿Cuál es el país de ciudadanía de (la persona)?

- (Este país) _____
- (Este país) y otro país (u otros países), especifíquese según las fronteras actuales:
 - El otro país (o países) _____
- Otro país (o países), especifíquese el país según las fronteras actuales
 - País _____
 - País desconocido
- País de ciudadanía desconocido
- Sin ciudadanía (apátrida)

C. ADQUISICIÓN DE LA CIUDADANÍA

PARA LOS CIUDADANOS DE (ESTE PAÍS), INCLUIDOS AQUELLOS CON DOBLE CIUDADANÍA:

1. ¿Tiene usted la ciudadanía de (este país) desde que nació?
__ No __ Sí → Omita las 3 preguntas siguientes
2. ¿Cómo obtuvo la ciudadanía de (este país)?
__ Por matrimonio __ Por naturalización __ Por opción __ Otro (especifíquese) _____
[Nota: Las categorías de respuesta anteriores deben ajustarse para incluir las que correspondan al país].
3. ¿Cuál era su anterior ciudadanía? [Especifíquese según las fronteras actuales].
País _____ País desconocido
4. ¿En qué año adquirió la ciudadanía de este país?
Año _____ Año desconocido

D. PAÍS DE NACIMIENTO DE LOS PROGENITORES

PREGUNTA PARA LAS PERSONAS NACIDAS EN EL PAÍS

¿Dónde nació cada uno de los progenitores de (la persona)?

- a) Padre (de la persona)
 (Este país)
 Otro país [Especifíquese el nombre del país según las fronteras actuales] _____
 País de nacimiento desconocido
- b) Madre (de la persona)
 (Este país)
 Otro país [Especifíquese el nombre del país según las fronteras actuales]. _____
 País de nacimiento desconocido

E. RESIDENCIA EN EL EXTRANJERO

PREGUNTA PARA PERSONAS MAYORES DE UN AÑO QUE SEAN CIUDADANAS DEL PAÍS (O HAYAN NACIDO EN EL PAÍS) DONDE SE RECOPIAN LOS DATOS

1. ¿Ha vivido (la persona) alguna vez fuera (de este país) durante un período de al menos 12 meses*?
 Sí
 No → Omita las 2 siguientes preguntas
 No sé → Omita las 2 siguientes preguntas
2. ¿Cuándo llegó por última vez (la persona) a (este país) para vivir en él durante 12 meses o más*?
Año _____ Mes _____ No sé
3. ¿En qué país vivió (la persona) por última vez? [Especifíquese el país según las fronteras actuales].
País _____ No lo sé

* Para recoger las respuestas de migrantes retornados, los países también pueden optar por usar otro umbral de duración según las prácticas nacionales⁸.

⁸ Las Naciones Unidas recomiendan que los países apliquen un umbral de 12 meses al considerar el lugar de residencia habitual según uno de estos dos criterios: a) el lugar en el que la persona ha vivido de forma ininterrumpida durante la mayor parte de

F. MIEMBROS DEL HOGAR QUE RESIDEN EN EL EXTRANJERO

PREGUNTA PARA LA CABEZA DE FAMILIA O LA PERSONA DE REFERENCIA

1. En los últimos cinco años⁹, ¿algún antiguo miembro de este hogar se ha marchado a vivir al extranjero durante al menos 12 meses y todavía sigue viviendo allí?
 Sí → Enumérelos por su nombre y continúe con las siguientes preguntas para cada uno
 No → Fin del módulo de emigración
2. ¿Cuántos se han marchado a vivir al extranjero durante al menos 12 meses y todavía siguen viviendo allí?
3. Para cada persona identificada como emigrante, especifíquese lo siguiente:

Nombre de la persona	Sexo	Edad (en años cumplidos) en el momento de la salida	Año y mes de salida		¿A qué país se trasladó la persona para vivir en él durante al menos 12 meses? (Especifíquese el país según las fronteras actuales) ^a	¿Cuál es el principal motivo por el que la persona se marchó del país para vivir en el extranjero? ^b	Nivel y curso escolar más alto al que había asistido la persona en el momento de la salida (para personas de 10 años o más en el momento de la salida), opcional ^c	Ocupación en el momento de la salida, opcional
			Año	Mes				

^a Se puede utilizar una lista precodificada de países si el destino se concentra en unos pocos. En ese caso, debe incluirse en la lista la categoría “Otro, especifíquese ____”.

^b Las categorías de respuesta para los motivos deben mostrar los principales motivos aplicables al país. Las categorías deben ser coherentes con la pregunta sobre “Principal motivo para migrar”.

^c Utilícese la norma de clasificación nacional para las categorías de respuesta.

los 12 meses anteriores (es decir, al menos seis meses y un día), sin contar las ausencias temporales por vacaciones o motivos laborales, o en el que tiene intención de vivir durante al menos seis meses; y b) el lugar en el que la persona ha vivido de forma ininterrumpida durante al menos los 12 meses anteriores, sin contar las ausencias temporales por vacaciones o motivos laborales, o en el que tiene intención de vivir durante al menos 12 meses. Naciones Unidas (2015), *Principles and Recommendations for Population and Housing Censuses, Revision 3* (https://unstats.un.org/unsd/publication/seriesM/Series_M67rev3en.pdf)

⁹ Si la emigración es relativamente infrecuente, podría utilizarse un período de 10 años, teniendo en cuenta que cuanto más largo sea el período de referencia, más probable será que las personas no recuerden con exactitud.

G. AÑO O PERÍODO DE LLEGADA AL PAÍS PARA LAS PERSONAS NACIDAS EN EL EXTRANJERO O LOS MIGRANTES RETORNADOS

Para los países en que los inmigrantes tienen derecho a entrar en el país y salir de él libremente tras haber obtenido el estatus de residencia permanente o legal:

PREGUNTA PARA LAS PERSONAS NACIDAS EN OTRO PAÍS

1. ¿En qué año y mes llegó (la persona) por primera vez a (este país) y se quedó o tenía intención de quedarse a vivir en él durante al menos un año?

Año _____ Mes _____ Desconocido

Para los países a los que las personas emigran más de una vez, ya sea en diferentes etapas de la vida o de forma circular, por ejemplo, por motivos de trabajo:

PREGUNTA PARA LAS PERSONAS NACIDAS EN OTRO PAÍS O LOS MIGRANTES RETORNADOS

1. ¿En qué año y mes llegó (la persona) por última vez a (este país) y se quedó o tenía intención de quedarse a vivir en él durante al menos un año?

Año _____ Mes _____ Desconocido

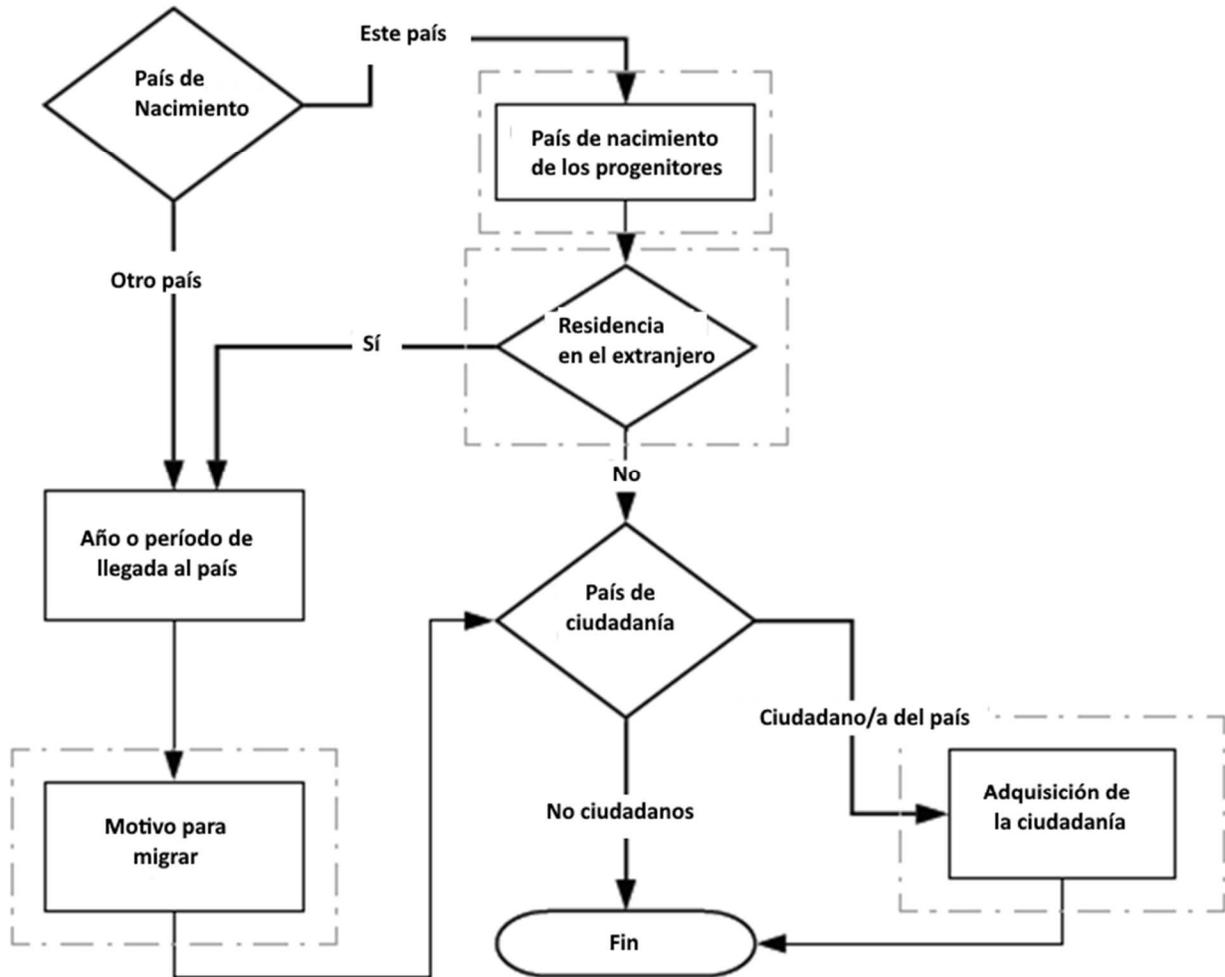
H. PRINCIPAL MOTIVO PARA MIGRAR (O MARCHARSE DEL PAÍS, EN EL CASO DE LOS MIGRANTES RETORNADOS)

¿Cuál fue el principal motivo* por el que (NOMBRE) vino a vivir a este país?

- Empleo (incluido el servicio militar)
- Educación o capacitación
- Matrimonio, reagrupación familiar o formación de una familia
- Desplazamiento forzado (refugiados, solicitantes de asilo, protección temporal, etc.)
- Otro motivo (especifíquese) _____

* Los países deben revisar detenidamente y probar la pregunta antes de adaptar las categorías y el lenguaje propuestos en los censos o las encuestas.

Anexo 2. Sugerencia de flujograma para las preguntas sobre migración internacional



Nota: Las preguntas en recuadros de borde discontinuo son opcionales